

خەنزۇچە - ئۇيغۇرچە سېلىشتۇرما ئوقۇشلۇق



بۇرئېت (ئامېرىكا)

كچەك مەلىكە

小公主



شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى

خەنزۇچە - ئۇيغۇرچە سېلىشتۇرما ئوقۇشلۇق

كىچىك مەلىكە

小公主

ئاپتورى: بۇرنېت (ئەنگلىيە)
تەرجىمە قىلغۇچى: گۈلباھار ئەخەت

شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى

图书在版编目(CIP)数据

小公主/(美)伯内特(Burnett, F. H.)著;关志远汉译;古丽巴哈尔维译. —乌鲁木齐:新疆人民出版社, 2006. 12

(书虫·汉维对照读物)

ISBN 7-228-10689-X

I. 小… II. ①伯… ②关… ③古… III. ①汉语—维吾尔语
(中国少数民族语言)—对照读物 ②儿童文学—长篇小说
—美国—近代 IV·H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 156712 号

责任编辑:穆纳尔江·托合塔洪

责任校对:古丽夏尔·尼格买提

小公主 (维吾尔文)

(美)伯内特 著

古丽巴哈尔·艾海提 译

新疆人民出版社出版

(乌鲁木齐市解放南路 348 号 邮编: 830001)

新疆新华书店发行

新疆新华印刷二厂印刷

850×1168 毫米 32 开本 2.125 印张

2006 年 12 月第 1 版 2006 年 12 月第 1 次印刷

印数: 1—5000

ISBN 7-228-10689-X 定价: 4.00 元

بۇ كىتاب چەت ئەل تىلى ئوقۇتۇشى ۋە تەتقىقاتى نەشرىياتىنىڭ
2003 - يىلى 9 - ئاي 1 - نەشرى ، 2005 - يىلى 3 - ئاي 4 -
باسمىسىغا ئاساسەن تەرجىمە ۋە نەشر قىلىندى .

本书根据外语数学与研究出版社 2003 年 9 月第 1 版, 2005 年
3 月第 4 次印刷本翻译出版。

مەسئۇل مۇھەررىرى : مۇنارجان توختاخۇن
مەسئۇل كوررېكتورى : گۈلشەھەر نېغمەت

كىچىك مەلىكە

ئاپتورى : بۇرنېت (ئامېرىكا)
تەرجىمە قىلغۇچى : گۈلباھار ئەخەت

*

شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى نەشر قىلدى
(ئۈرۈمچى شەھىرى جەنۇبىي ئازادلىق يولى №348)
شىنجاڭ شىنخۇا كىتابخانىسىدىن تارقىتىلدى
شىنجاڭ شىنخۇا 2 - باسما زاۋۇتىدا بېسىلدى
فورماتى : 850×1168 م، 1/32 ، باسما تاۋىقى : 2.125
2006 - يىلى 12 - ئاي 1 - نەشرى
2006 - يىلى 12 - ئاي 1 - بېسىلشى

تىراژى : 1—5000

ISBN 7-228-10689-X

باھاسى : 4.00 يۈەن

قىسقىچە مەزمۇنى

رالىق كرىۋ بىلەن قىزى سارا ھىندىستاندا تۇرىدۇ. ئۇ پۇلدار ئادەم، شۇڭا ئۇ قىزىنى لوندوندىكى مىنچىن خېنىمنىڭ مەكتىپىگە ئوقۇشقا ئەكەلگەندە، مىنچىن خېنىم بەك خۇش بولۇپ كېتىدۇ. ئۇ دادىسى پۇلدار قىزلارنى ياخشى كۆرەتتى، بۇنداق بولۇشى مەكتىپىگە پايدىلىق ئىدى. كرىۋ ئەپەندى قىزى سارانى بەك ياخشى كۆرەتتى، ئۇنىڭغا نۇرغۇن چىرايلىق كىيىم، كىتاب ۋە قونچاقلارنى ئېلىپ بېرىدۇ. مىنچىن خېنىم كۈلىدۇ، بىراق ھەدىسىگە: « سارا قارىماققا مەلىكىنىڭ ئۆزى، نەرىمۇ ئوقۇغۇچىغا ئوخشىسۇن!» دەيدۇ.

كرىۋ ئەپەندى خىزمەت قىلغىلى ھىندىستانغا قايتىدۇ، سارامۇ يېڭىچە مەكتەپ تۇرمۇشىنى باشلايدۇ. ئۇ ئاق كۆڭۈل، مۇلايىم قىز، ھەممەيلەن ئۇنى ياخشى كۆرۈپ قالىدۇ، كۆپ ئۆتمەيلا، ئۇ نۇرغۇن دوست تېپىۋالىدۇ.

بىراق، بىلىشىڭىز كېرەككى، باي چېغىڭىزدا ھەممە ئادەم سىزگە دوست. سارانىڭ 11 ياشلىق تۇغۇلغان كۈنىدە، ھىندىستاندىن قورقۇنچىلۇق خەۋەر كېلىدۇ. بىچارە سارانىڭ كۆڭلى بەك يېرىم بولىدۇ، بىراق ئۇ ئۆزىگە قالمىلا كىم. نىڭ ئۆزىگە ھەقىقىي دوست ئىكەنلىكىنى بىلىپ قالىدۇ...

目录

1. 英国的学校	4
2. 钻石矿	12
3. 新女佣.....	24
4. 拉姆. 达斯和猴子	34
5. 奇迹.....	46
6. 失而复得.....	56

مۇندەرىجە

1. ئەنگلىيىدىكى مەكتەپ 5
2. ئالماس كان 13
3. يېڭى مالاي 25
4. رام داسنىڭ مايمۇنى 35
5. مۆجىزە 47
6. قولدىن كەتكەننى قايتىپ كېلىش 57

1. 英国的学校

那是一个寒冷的冬天。一个小女孩儿跟她的父亲来到了伦敦。小女孩儿名叫萨拉·克鲁，7岁了，有着长长的黑发，眼睛碧蓝明亮。她坐在出租车里父亲的身边，眼睛望着窗外高大的房屋和昏暗的天空。

“你在想什么呢，萨拉？”克鲁先生问她，“怎么不说话？”他搂着自己的女儿说。

“我想我们在印度的房子，”萨拉说，“还有火热的太阳和蓝蓝的天空。我觉得我不怎么喜欢英国，爸爸。”

“是的，这里跟印度很不一样，”父亲说道，“可你得在伦敦上学，我得回印度工作。”

“是的，爸爸，我知道，”萨拉回答，“可我想跟你在一起。跟我一起来上学吧！我会帮你学习功课的。”

克鲁先生笑了，可他并不高兴。他非常爱他的小萨拉，也不想离开她。萨拉的母亲去世了，萨拉是他惟一的孩子。父亲和女儿是很好的朋友。

他们很快来到了明钦小姐的女子学校，走进了那座高大的建筑。

明钦小姐个头很高，一身黑色的衣着。她望着萨拉，笑容可掬。



【出租车】

chū zū chē

بۇ سۆزنىڭ
بىۋاسىتە تەرجىمىسى
كىرا ئاپتوموبىلى
بولۇپ، بۇ يەردە كىرا
پەيتۇننى كۆرسىتىدۇ.
پەيتۇن — كۆ-
تۈرمە سايىۋەنلىك
قىلىپ ياسالغان تۆت
چاقىلىق ھارۋا.

1. ئەنگلىيىدىكى مەكتەپ

قەھرىمان قىش. بىر قىزچاق دادىسى بىلەن لوندونغا كەلدى. قىزچاقنىڭ ئىسمى سارا كرىڭ، يەتتە ياشقا كىرگەن، چاچلىرى قاپقارا، زەڭگەر كۆزلىرىدىن نۇر يېغىپ تۇرىدۇ. ئۇ كىرا پەيتۇنىدا دادىسىنىڭ يېنىدا ئولتۇرۇپ، سىرتتىكى ئۆي - ئىسارەت ۋە تۇتۇق ئاسماندىن كۆز ئۆزمەيتتى.

— نېمە ئويلاۋاتىسىز، سارا؟ — سورىدى كرىڭ ئەپەندى ئۇنىڭدىن، — نېمىشقا گەپ قىلمايسىز؟ — ئۇ قىزنى قۇچاقلىدى.

— ھىندىستاندىكى ئۆيىمىزنى ئويلاۋاتىمەن، — دېدى سارا، — يەنە پىژغىرىم ئاپتېپى ۋە كۆپكۆك ئاسمىنىمۇ بار. مەن ئەنگلىيىدىكى ياقىتۇرمايدىغاندەك قىلىمەن، دادا.

— شۇنداق، بۇ يەر ھىندىستانغا ئوخشىمايدۇ، — دېدى دادىسى، — لېكىن سىز لوندوندا قېلىپ ئوقۇمىسىڭىز، مەن ھىندىستانغا بېرىپ ئىشلىمىسەم بولمايدۇ.

— ئۇقىمەن، دادا، بۇنى بىلىمەن، — دېدى سارا، — بىراق سىز بىلەن بىللە تۇرغۇم بار. مەن بىلەن بىللە ئوقۇڭا! دەرس ئۆگىنىشىڭىزگە ياردەملىشىمەن.

كرېڭ ئەپەندى كۈلدى، بىراق ئۇ خۇشال ئەمەس ئىدى. ئۇ قىزنى جېنى دەپ بىلىدۇ، ئۇنىڭ قىزىدىنمۇ ئايرىلغۇسى يوق ئىدى. سارانىڭ ئاپىسى ئالەمدىن ئۆتكەن، سارا ئۇنىڭ بىردىنبىر پەرزەنتى، دادا بىلەن قىز ناھايىتى ياخشى دوستلاردىن ئىدى.

ئۇلار مىنچىن خېنىمنىڭ قىزلار مەكتىپىگە بىردەمدىلا يېتىپ كەلدى - دە، ئېگىز بىناغا كىردى.

مىنچىن خېنىمنىڭ بويى ئېگىز، ئۇچىسىغا قارا كىيىم كىيىۋالغانىدى. ئۇ ساراغا قاراپ خۇش تەبەسسۇم قىلدى.

“这孩子长得真漂亮!”她对克鲁先生说。

萨拉静静地站着,看着明钦小姐。“她为什么这么说呢?”她想,“我不漂亮呀,可她为什么那样夸我?”

萨拉确实不漂亮,可她父亲很有钱。明钦小姐就喜欢父亲有钱的女孩儿,因为这样对学校有好处(当然对明钦小姐也有好处)。

“萨拉是个好姑娘,”克鲁先生对明钦小姐说道,“她妈妈是法国人,所以她法语说得很好。她喜欢书,经常读书。可她也得跟其他姑娘一起玩,也得交些新朋友。”

“当然是了,”明钦小姐说着又笑了,“克鲁先生,萨拉在这里会很快乐的。”

克鲁先生在伦敦待了一周时间。他和萨拉一同逛了许多商店,给女儿买了许多漂亮、昂贵的衣服,还给她的屋里买了书和花儿,还有一个穿着漂亮衣服的洋娃娃。

明钦小姐面带笑容,可她对她姐姐阿米莉亚说:“给一个7岁的女孩儿花那么多钱买衣服!她看起来就像个小公主一样,不像学生!”

* * *

克鲁先生离开伦敦时心里非常难受。萨拉也很难过,可她并没有哭出来。她坐在自己的房间里,心里惦记着乘船返回印度的父亲。



【花】

huā

گول، سەرپ قد-
لېش، خهجلهش دې-
گهندهك مهنلرده بو-
لوپ، بۇ يەردىكى مه-
نسى «خهجلهش».

【惦记】

diàn jì

ئەنسەرەش، غەم
يېيىش، ئويلاش دې-
گهندهك مهنلرده بو-
لوپ، بۇ يەردە «خيال
قېلىپ» دەپ ئېلىند-
دى.

— بۇ بالا بەك چىرايلىقكەن! — دېدى ئۇ كىرپۇ ئەپەندىگە.
سارا مىنچىن خېنىمغا قاراپ جىممىدە تۇراتتى.
«ئۇ نېمىشقا مۇتداق دەيدىغاندۇ؟ — دەپ ئويلىدى ئۇ، — مەن
يا چىرايلىق بولمىسام، نېمىشقا مېنى ماختايدىغاندۇ؟»
سارا بەك چىرايلىققا كىرمەيتتى، ئەمما دادىسى پۇلدار ئىدى.
مىنچىن خېنىم دادىسى پۇلدار قىزلارنى ياخشى كۆرەتتى، چۈنكى
بۇنىڭ مەكتەپكە پايدىسى بار. (ئەلۋەتتە، مىنچىن خېنىمغىمۇ پايدى-
دىلىق.)

— سارا ئوبدان قىز، — دېدى كىرپۇ ئەپەندى مىنچىن خېنىم-
غا، — ئۇنىڭ ئاپىسى فرانسىيىلىك ئىدى، شۇڭا ئۇ فرانسۇزچىنى
ياخشى سۆزلەيدۇ. ئۇ كىتاب ئوقۇشقا بەك ئامراق. بىراق، ئۇ باشقا
قىزلار بىلەنمۇ ئوينىشى، يېڭى دوستلارنى تېپىشى كېرەك.
— ئەلۋەتتە شۇنداق بولىدۇ، — مىنچىن خېنىم شۇنداق دې-
گەچ يەنە كۆلدى، — كىرپۇ ئەپەندى، سارا بۇ يەردە چوقۇم كۆڭۈل-
لۈك ياشايدۇ.

كىرپۇ ئەپەندى لوندوندا بىر ھەپتە تۇردى. ئۇ سارانى ئېلىپ
دۇكانلارنى ئايلاندى، نۇرغۇن چىرايلىق ۋە قىممەتلىك كىيىملەر-
نى، ياتىقىغا گۈل ۋە كىتابلارنى، يەنە تېخى چىرايلىق كىيىمى بار
قونچاقمۇ ئېلىپ بەردى.

مىنچىن خېنىمنىڭ چىرايىدىن تەبەسسۇم كەتمىدى، بىراق ئۇ
ھەدىسى ئامبىلىيەگە:

— يەتتە ياشلىق قىزغا شۇنچە پۇل خەجلەپ كىيىم ئېلىپ
بەرگىنىنى قارىمايدىغان! ئۇ قارىماققا مەلىكىنىڭ ئۆزى، نەرسىمۇ
ئوقۇغۇچىغا ئوخشىسۇن! — دېدى.

* * *

كىرپۇ ئەپەندى لوندوندىن ئايرىلغاندا تولىمۇ ئازابلاندى. سارا-
نىڭمۇ كۆڭلى يېرىم بولدى، ئەمما يىغلىمىدى. ئۇ ياتىقىدا، كېمىگە
ئولتۇرۇپ ھىندىستانغا ماڭغان دادىسىنى خىيال قىلىپ ئولتۇردى.

“爸爸要我生活得快乐，”她对她的新洋娃娃说，“我这么爱他，我要做他的乖女儿，所以我必须高兴起来。”

那个洋娃娃很大，也很漂亮，可它当然不会回答她。

萨拉在学校里很快就交上了新朋友。一些家里有钱的小姑娘并不是好孩子——她们因为家里有钱，自己拥有很多贵重的东西而觉得自己很了不起。可萨拉不是这样。她也喜欢漂亮的衣服和洋娃娃，可更喜欢跟人们交往，喜欢读书，喜欢讲故事。

她很会讲故事。她**脑瓜儿**很聪明，别的女孩子都爱听她讲故事。她讲的故事都是关于国王、王后、公主，还有大海另一边的美丽国家的。

“你怎么能记得住那么多事情呢？”她最好的朋友埃芒加德问她。

“所有这些东西的样子就装在我的**脑袋**里，”萨拉回答，“所以讲关于它们的故事就很容易。”

可怜的埃芒加德没那么聪明。她老是记不住老师课上讲的东西，所以明钦小姐总是生她的气。

萨拉经常在学习上帮助埃芒加德。“听着，埃米，”她说，“记得法国国王路易十六吧？好，下面我讲一个关于他的故事。1792

【脑瓜儿】

nǎo guā ér

【脑袋】

nǎo dai

هر ئىككى سۆز

باش، كاللا دېگەن مە.

ئىندە. بۇ يەردە «كاللا»

دەپ ئېلىنىدى.

— دادام مېنى خۇشال ياشىسۇن دەيدۇ، — دېدى ئۇ يېڭى قود-
چىقىغا، — ئۇنى بەك ياخشى كۆرىمەن، ئۇنىڭ گەپ ئاڭلايدىغان
قىزى بولۇشۇم، بۇنىڭ ئۈچۈن چوقۇم خۇشال تۇرۇشۇم كېرەك.
ئۇنىڭ قونچىقى ناھايىتى چوڭ ھەم بەك چىرايلىق، ئەمما ئۇ-
نىڭغا جاۋاب بېرەلمەسلىكى تۇرغان گەپ.

سارا مەكتەپتە ناھايىتى تېزلا يېڭى دوستلارنى تېپىۋالدى. بەزى
پۇلدار ئائىلىنىڭ قىزلىرى ياخشى بالىلاردىن ئەمەس، ئۇلار ئائىد-
لىسىنىڭ پۇلى، نۇرغۇن قىممەتلىك نەرسىلىرىنىڭ بولغانلىقىدىن
ئۆزلىرىنى قالتىس چاغلایدۇ. بىراق، سارا ئۇنداقلاردىن ئەمەس.
ئومۇمىي چىرايلىق كىيىم - كېچەك ۋە قونچاقلارنى ياخشى كۆرىدۇ،
ئەمما تېخىمۇ ياخشى كۆرىدىغىنى باشقىلار بىلەن ئارىلىشىش، كى-
تاب ئوقۇش ۋە ھېكايە ئېيتىش.

ئۇ ھېكايە ئېيتىشقا ئۇستا. ئۇنىڭ كاللىسى ئۆتكۈر، باشقا
قىزلار ئۇنىڭ ھېكايە ئېيتىپ بېرىشىگە بەك ئامراق. ئۇ ھەمىشە
پادىشاھ، خانىش، مەلىكە، يەنە دېڭىزنىڭ ئۇ قېتىدىكى گۈزەل دۆ-
لەت ھەققىدە ھېكايە ئېيتىدۇ.

— شۇنچە ئىشلار قانداقمۇ ئېسىڭدە تۇرىدۇ؟ — دەپ سورىدى
ئەڭ يېقىن دوستى ئېرمىنىڭ ئۇنىڭدىن.

— ئاشۇ نەرسىلەرنىڭ شەكلىنى كاللامدا ساقلىۋالمامەن، —
دېدى سارا، — شۇڭا ئۇلار ھەققىدىكى ھېكايىنى سۆزلىشىم بەك
ئوڭاي.

بىچارە ئېرمىنىڭ ئۇنداق ئەقىللىق ئەمەس، ئۇ ئوقۇتقۇچى
سۆزلىگەن دەرسنى ئەستە تۇتالمايدىغان بولغاچقا، مىنچىن خېنىم
دا ئۇنىڭدىن قاقشايدۇ.

سارا ھەمىشە ئۆگىنىشتە ئېرمىنىڭ ياردەملىشىدۇ.

— قۇلاق سال، ئېرمى، — دەيدۇ ئۇ، — فرانسىيە كورۇلى لو-
ئى XVI ئېسىڭىدۇ؟ ھازىر، ساڭا ئۇنىڭغا ئائىت ھېكايە ئېيتىپ
بېرەي. 1792 - يىلىنىڭ بىر كۈنى...

“年的一天……”

于是埃芒加德就通过萨拉的故事学习了功课，她非常爱她这个朋友。但并不是每个人都是萨拉的朋友。拉维尼娅是个年龄大一些的女孩儿，萨拉来之前，她是学校里最有钱最受宠的女孩儿。可萨拉的父亲比拉维尼娅的父亲更有钱，于是现在萨拉比拉维尼娅更受宠，拉维尼娅对此耿耿于怀。

“哦，萨拉这么聪明！”拉维尼娅经常这样说，“萨拉法语学得这么好！她的衣服都这么漂亮，歌又唱得这么好！她这么有钱！明钦老师当然最喜欢她！”

拉维尼娅这么说的时候，萨拉默不作声。有时候能做到这样并不容易，可萨拉为人和善、友好，她不想跟任何人闹别扭。

【默不作声】

mò bù zuò shēng

جىم تۇرماق،
زۇۋان سۈرمەسلىك
دېگەن مەنىلەردە بو-
لۇپ، بۇ يەردە «ئۈن-
دەمەيدۇ» دەپ ئېلىند-
دى.

شۇنداق قىلىپ، ئېرىمىنگارد سارانىڭ ھېكايىسى بىلەن دەرسنى ئۆگىنىۋالدى، ئۇ بۇ دوستىنى بەكلا ياخشى كۆرىدۇ. بىراق، ھەم-ھەملا ئادەم سارانىڭ دوستى ئەمەس. لاۋنىيە يېشى چوڭراق قىز، سارا كېلىشتىن بۇرۇن ئۇ مەكتەپتىكى ئەڭ باي، ئەڭ ئەتىۋارلىق قىز ئىدى. بىراق، سارانىڭ دادىسى لاۋنىيەنىڭ دادىسىدىنمۇ باي بولغانلىقتىن، سارا ئەتىۋارلىق بولۇپ قالغاچقا، لاۋنىيە ئۇنىڭغا ئىچىدە غۇم ساقلاپ يۈردى.

— ئوھوي، سارا شۇنداق ئەقىللىق! — دەيدۇ لاۋنىيە دائىم، — سارا فرانسۇزچىمۇ ئۇستا! كىيىملىرىمۇ چىرايلىق، ناخشىنىمۇ ياخشى ئېيتىدۇ! ئۇ شۇنداق باي تۇرسا! ئوقۇتقۇچى مىنچىن مۇئەللىم ئەلۋەتتە ئۇنى ياخشى كۆرىدۇ. — دە! لاۋنىيە مۇنداق گەپلەرنى قىلغاندا، سارا ئۈندىمەيدۇ. گاھىدا ئۆزىنى شۇنداق تۇتۇۋېلىشمۇ ئاسان ئەمەس، بىراق سارا كىشىلەر-گە ئاق كۆڭۈل، دوستانە بولغاچقا، ھەرقانداق ئادەم بىلەن ماي تارتىپ قېلىشنى خالىمايدۇ.

2. 钻石矿

很快，三年过去了。其间萨拉的爸爸经常给她写信，萨拉也写些短信给爸爸回过去，表达自己的爱。一天她收到了一封让人非常兴奋的信。有好些日子，学校里的人都在谈论这封信的事情。

“我的一位朋友，”克鲁先生在信中写道，“在印度北部拥有几座矿山，一个月前工人们在那里发现了钻石。矿区里有许多许多钻石，不过开采它们会是一项高投入的工作。我的朋友需要我的帮助，所以小米萨斯”（这是克鲁先生对萨拉特殊的昵称），“我把我所有的钱都投到了我朋友的钻石矿上，有一天我们会变得非常有钱……”

萨拉对钱并不感兴趣，可在印度发现钻石矿的故事却挺让人振奋的。几乎所有的人都为萨拉感到高兴，当然除了拉维尼娅。

“哼！”她开腔了，“我妈妈就有一颗钻石。很多人都有钻石。发现一个钻石矿有什么了不起的？”

“可是那些钻石矿里有成千上万颗钻石，”埃芒加德说道，“说不定有数百万颗呢！”

拉维尼娅笑了：“难道萨拉吃早饭时头

【经常】

jīng cháng

دائماً، همیشه

دېگەن مەنلەردە بو -

لۇپ، بۇ يەردە «ئۇ -

زۇلدۇرمەي» دەپ

جانلىق ئېلىندى..

【开腔】

kāi qiāng

بۆزلەش، گەپ

قىلىش دېگەن مەنە -

دە.

2. ئالماس كان

ھەش - پەش دېگۈچە ئۈچ يىل ئۆتتى. ئارىلىقتا دادىسى ساراغا ئۆزۈڭلۈرمەي خەت يېزىپ تۇردى، سارامۇ دادىسىغا بولغان سېغىد - نىشىنى ئىپادىلەپ قىسقىچە خەت يېزىپ تۇردى. بىر كۈنى، سارا ئادەمنى ھاياجانلاندۇرىدىغان خەتتىن بىرنى تاپشۇرۇۋالدى. مەكتەپ - تىكىلەر شۇ خەتتىكى ئىشنى خېلىغىچە ئېغىزدىن چۈشۈرمىدى.

«بىر دوستۇمنىڭ، — دەپ يازغانىدى كىرېۋ ئەپەندى خېتىدە. — ھىندىستاننىڭ شىمالىدا بىرنەچچە كانى بار ئىدى، بىر ئاي ئىلگىرى ئىشچىلار ئۇ يەردىن ئالماسلارنى بايقاپتۇ. كان رايونىدا نۇرغۇن ئالماس بار ئىكەن، بىراق ئۇلارنى قېزىش ئۈچۈن يۇقىرى دەسمايە كېتىدىكەن. دوستۇمنىڭ ماڭا ھاجىتى چۈشتى، شۇڭا كەچىك مەسئۇس (بۇ كىرېۋ ئەپەندىنىڭ سارانى ئالاھىدە ئىرىكلىتىپ چاقىرىشى)، مەن بارلىق پۇلۇمنى دوستۇمنىڭ ئالماس كانىغا دەسمايە قىلدىم، كۈنلەرنىڭ بىرىدە بىز دەھشەت بېيىپ كېتىمىز...»

سارا پۇلغا ئەزەلدىن قىزىقىپ كەتمەيتتى، بىراق ھىندىستاندا ئالماس كانىنىڭ بايقىلىشىدەك ۋەقە ئادەمنى ھاياجانلاندۇراتتى. ھەممە ئادەم دېگۈدەك سارا ئۈچۈن خۇش بولۇشتى، پەقەت لاۋنىدە يەلا بۇنىڭ سىرتىدا ئىدى.

— ھىم! — دېدى ئۇ سۆزلەپ، — ئاپامدىمۇ بىر دانە ئالماس بار. يەنە باشقا ئادەملەردىمۇ بار. بىر ئالماس كانىنى بايقاش قانچە ئىككىنچى؟

— بىراق ئالماس كانىدا نەچچە مىڭ، ھەتتا نەچچە ئون مىڭ تال ئالماس بار، — دېدى ئېرىمېنگارد، — نەچچە مىليون تال چە قامدۇ تېخى!
لاۋنىيە كۈلۈپ كەتتى: